

puesto, que trajeren esta partícula causativa *porque*, añaden al presente de activa y pasiva esta partícula *teca* para presente é imperfecto; para pretérito esta *tuca*, y para pluscuamperfecto; para futuro esta *teca*: de modo que á todos los tiempos, sin quitarles nada, se añaden *teca* para presente y futuro, y *tuca* para pretérito y pluscuamperfecto, como sigue. Activa. Porque te amo, te enseño, *emchi ne noctehoa, emchi eria teca*. Pasiva. Porque eres amado, eres enseñado, *noctehoua e eriauateca*. Porque te amé, te reñí, *emchi ne vuiu, emchi eriac tuca*: porque fuiste amado, fuiste reñido, *vuiuac e eriaua tuca*: porque te amaré, te azotaré, *emchi ne vebnaque, emchi erianaque teca*: porque serás amado, serás azotado, *vebnaua e erianaaua teca*: porque no crees en Dios, no oras, *cate Dios ven emd noeria, ca asuale teca*: porque pecaste, estás enfermo, *ueric e cocore, ca tuurisi anec tuca*: hago matalotaje, porque he de ir á la Villa, *nuute ne, ala Villau simnaque teca*.

221. PARTÍCULA *porque*, CON DOS SUPUESTOS. Los tiempos, que en oraciones de dos supuestos traen dicha partícula, se forman añadiendo al presente de activa y pasiva esta partícula *ituca* para presente é imperfecto; al pretérito de activa y pasiva esta *tuca* ó *tuco* para pretérito y pluscuamperfecto; al futuro de activa y pasiva esta *ituca*. Presente, activa así: porque me amas, procedo bien, *tuurisi ne ane, emchi netz eria ituca*. Pasiva. Porque soy amado, te enojas, *oomte e netz eriaua ituca*. Pretérito, activa así: porque me amaste, me huí, *buiteca ne emchi netz eriac tuco ó tuca*. Pasiva. Porque fuí amado, me aborreces, *netz e hunahare netz eriaua tuco ó tuca*. Futuro, su activa así: porque te he de amar, has de vivir bien, *tuurisi e anaque netz emchi erianaque ituca*. Pasiva. Porque he de ser amado, has de vivir bien, *tuurisi e anaque netz erianaaua ituca*.

222. Otros ejemplos fuera de la conjugación: te riño, porque no entras en la Iglesia: *emchi ne vuie, emchi ca Teopau quivaque ituca*: no te lo daba, porque no me lo pedías, *ca ne emchi amicai, emchi ca inou aaua ituca*: me voy á la mano, porque hablas así, *inone suaia emchi hulen nocac tuco ó tuca*: esta carta te doy, porque has de ir á la Villa, *ica ne hiohteta emchi mica, emchi ala Villau¹ simnaque ituca*.

223. PARTÍCULA *para*, ó *para que*, CON UN SUPUESTO. El *para* ó *para que*, que corresponde al *ut* latino, se dice en oraciones de un supues-

¹ Creo que á la *villau* es una frase impregnada de algo de español; en cahita bastaría decir *Villau*, que es el vocablo *villa*, seguido de la preposición *ui*, que significa *a, al, á la*.

to con una de estas tres partículas verbales, *varecari, rocacari, ó poeia*: éstas se juntan siempre al verbo que rigen, en lugar del *naque* del futuro, y así constituidas sin más variación sirven para todos tiempos. Del *varecari* se usa, cuando habla de sí misma la persona, ó cuando aunque hable de otra persona, se pone en la oración el pronombre reflexivo, v. g. vine aquí para morirme, *uaquim ne sica mucvarecari*: vino aquí para morirse, *uaquim sica auo mucvarecari*: vine aquí para verte, *uaquim ne sica emchi bitvarecari*: voy á la Iglesia para oír misa, *Teopau ne sica misata bitvarecari*: fuése á la Villa para enseñarse, *ala Villau uatactec auo noctehoa varecari*: acostéme para dormir, *voca ne cotvarecari*.

224. Del *rocacari* se usa, cuando se refiere de otra persona lo que se dice ó pretende, ó cuando aunque hable uno de sí mismo, ha de ejercitar lo que dice en compañía de otros, v. g. hemos venido aquí para comer, *uaquim te saca hibua rocacari*: vamos al río para bañarnos, *haquim te saca uba rocacari*: partióse para la Villa, ó para ir á la Villa, *uatactec ala Villau sim rocacari*.

225. Del *pocia* ó *poea* se usa, cuando se explica lo que en nuestro castellano decimos tener gana, aliento, ó voluntad para hacer algo, v. g. no quiero ir, ó no tengo gana de ir, *ca ne sim poea*: no tengo gana para hacer esto, *cane hulen an¹ poea*. Estas partícenas sirven para activa y pasiva, v. g. Activa. Te he reñido para amarte, *vuiu emchi eria varecari*. Pasiva. Te he reñido para ser amado, *emchi ne vuiu eria varecari*. Activa. Le llamaron para amarle, *aquim nunuc a eria rocacari*. Pasiva. Le llamaron para ser amado, *aquim nunuc eria rocacari*. Activa, con el *pocia*: no tengo disposición para amarte, *ca ne emchi eria poeia*. Pasiva. No tengo voluntad para ser amado, *ca ne eria poea*.

226. CON DOS SUPUESTOS, *para* ó *para que*. En las oraciones de dos supuestos se dicen los tiempos de *para* ó *para que* con estas partículas verbales *iyaacari* ó *teeiacari*, con esta diferencia, que el *iyaacari* se junta al verbo regido, en lugar del *naque* del futuro, y nunca se usa con nombres; pero el *teeiacari* se junta á cualquier tiempo del verbo regido, y también con nombres, v. g. Dios te dió el alma racional, para que le conocieses, *Dios emchi ioremta hiepsituac emchi ataia iyaacari*, ó *emchi ataianaque teeiacari*: Dios te hizo racional para que lo honrases, *Dios emchi ioremtuac emchi aioiourinaque teeiacari* ó *emchi aioiouri iyaacari*.

227. Con la partícula *iyaacari* se dicen los tiempos por activa y por

¹ *An* es el verbo *ane*.

pasiva, sin otra diferencia, que traer, ó no, la nota de transición ó acusativo, como se dijo arriba. Con el *teeiacari* se ponen los tiempos del verbo regido por activa ó por pasiva, conforme la voz; y como estas dos partículas verbales sirven en oraciones de dos supuestos, se guarda la regla general de poner en acusativo la persona que hace, sobre que apela el *para* ó *para que*, así por activa, como por pasiva, v. g. Activa. Te corrijo, para que me ames, *emchi ne ieuatua emchi netz eria iyaacari*. Pasiva. Te corrijo, para que seas amado, *emchi ne ieuatua emchi eria iyaacari*. Activa. Cuido de tí, para que ames á Dios, *emchi ne suaia emchi Diosta erianaque teeiacari*. Pasiva. Cuido de tí, para que Dios sea amado, *emchi ne suaia Diosta erianaua teeiacari*.

228. He llamado partículas verbales á todas las dichas, porque constituidas del modo que se han puesto, sirven á este romance *para* ó *para que*; pero ellas en sí son gerundios formados con la partícula *cari* gerundiva, y los verbos *vare* querer, *roca* decir, que quiere otro, *ta* hacer algo, *iya* pretender, *tecia* pensar. Esta partícula *poeia* es compuesta de la preposición *po* y el verbo *eia*, que entre otras cosas significa pensar ó deliberar. De ordinario no se usa del *poeia*, sino sólo en el presente. Tal vez la usan conjugando el *eia* por sus tiempos, v. g. no he tenido pensamiento de hacer tal cosa, *ca ne hulen an poeiac*: nunca más intentaré socorrerte, *ca ne napat emchi hiocore poenaque*; pero compuesto el *eia* con la preposición *po*, en este uso y ejercicio nunca le dan su voz pasiva, que es *eua*.

229. PARTÍCULA *como si*, CON UN SUPUESTO. Los tiempos que en oraciones de un supuesto traen este romance *como si*, se dicen añadiendo á cualquier tiempo de activa y pasiva uno de estos dos adverbios *ten* ó *tzaua*, con esta diferencia, que el *ten* sólo sirve á primeras personas, y así nunca se pone con el semipronombre, porque siempre se entiende hablar de primera persona: el *tzaua* sirve á todas, y así usa de los semipronombres. Suelen añadirle una *m* antes para la buena pronunciación, v. g. como si yo no creyera en Dios, desearé persona, *ca Diosta sualementen iore uculte* ó *uculnaque*: procedes como si no hubieras sido bautizado, *cate batouacamtza ane*: no vendrá á la Iglesia, como si no hubiera de ser contado, *ca Teopau quivacnaque ca naiquiuanauamtzaua*.

230. Suelen por elegancia dejar la primera parte de la oración, que no trae la partícula *como si*, y quitarle al *tzaua* la última sílaba *ua*, ora se coloque en medio, ó fin de dicción, v. g. se excusa, como si no hu-

biera sido avisado, dejando aquella primera parte *se excusa*, y quitándole al *tzaua* el *ua*, *ca te houacamtza*, y por el verbo *eria* de la conjugación, así: Activa, con la *ten*, presente: como si yo amara, *eriam ten*. Pasiva. Como si yo fuera amado, *eriauam ten*. Activa, pretérito: como si yo hubiera amado, *aeriacam ten*. Pasiva, como si yo hubiera sido amado, *eriauacam ten*. Activa, futuro: como si yo hubiera de amar, *aerianaquem ten*. Pasiva, como si yo hubiera de ser amado, *erianauam ten*. El *tzaua*: Activa, presente: como si yo amara, *ane eriam tzaua*. Pasiva. Como si yo fuera amado, *eriauantza ne*. Activa, pretérito: como si yo hubiera amado, *ane eriacamtzaua*. Pasiva, como si yo hubiera sido amado, *eriauacamtza ne*. Activa, con el futuro: como si yo hubiera de amar, *ane erianaquemtzaua*. Pasiva. Como si yo hubiera de ser amado, *erianauamtzaua ne*.

231. PARTÍCULA *como si*, CON DOS SUPUESTOS. Con oraciones de dos supuestos se forman los tiempos que traen esta partícula *como si*, añadiendo este adverbio *ven* ó *veni* á cualquier tiempo de activa y pasiva: excepto que al pretérito de entrambas voces se le añade una *o* para ponerle este adverbio, v. g. me aborreces, como si no te hiciera bien, *netz e hunahare ne ca emchi hiocore veni*: como si no te hubiera hecho bien, *ne ca emchi hiocoreco ven*: como si no te hubiera de hacer bien, *ne ca emchi hiocorinaque veni*. Y por el verbo de la conjugación así: me maltratas, como si yo no te amara, *netz e hiocotetua, ne ca emchi eria veni*: me maltratan, como si yo no fuera amado, *netz im hiocotetua, ne ca eriaua veni*. Pretérito, activa: me maltratas, como si yo no te hubiera amado, *netz e hiocotetua, ne ca emchi eriac ven*. Pasiva. Me maltratas, como si yo no hubiera sido amado, *netz e hiocotetua, ne ca eriaua ven*. Futuro, activa: me maltratas, como si yo no hubiera de amar, *netz e hiocotetua, ne ca emchi erianaque veni*. Pasiva. Me maltratas, como si yo no hubiera de ser amado, *netz e hiocotetua, ne ca erianaua ven*.

232. Así este *veni* ó *ven*, como el *ten* ó *tzaua*, se juntan también á nombres, *ven* ó *veni* en oraciones de dos supuestos, *ten* ó *tzaua* en oraciones de un supuesto: cuando el *ven* ó *veni* se juntan á nombres, se les añade antes esta partícula *tuco*, la cual se pone en lugar de la partícula con la que se forma el oblicuo del nombre, v. g. me tratas, como si yo fuera niño, *netze nochituco ven eria*, ó *usituco ven eria*: vivís, como si no hubiera Dios, *Diostem cahabetuco ven ane*: lloro, como si fuera niño, *nochilantem buana*: andas, como si fueras caballo, *cabaintze ane*, ó *ane e cabaintzaua*.

233. Con nombres no suelen poner la *m* antes del *ten* ó *tzaua*, y así dicen: como si fuera niño, *notziten*, *notzitzá*, *notzitzaua*, *nochilam ten*, ó *nochilamtza*. También se suele usar del *ven* ó *veni* en oraciones de un supuesto; pero entonces se hacen las oraciones por el reflexivo, v. g. me tengo por niño, *ino ne nochituco ven eria*: pensad como si cada día hubiéseis de parecer delante de Dios, *emorem machuve Diosta hipiteu machinaque ven eia*: haces como si supieras la Santa Escritura, *emore Diosta hiohteri hunaqueria ven eia*.

234. Cuando se pregunta alguna cosa, y la respuesta trae este romance como *si*, se usa de los adverbios dichos. Si la respuesta es de un supuesto, es por el *ten* ó *tzaua*, v. g. si preguntan á uno, si quiere comer? y responde, como si no tuviera hambre, *ca tebaremten*: como si yo hubiera comido, *hibuacamtzane*, y esta respuesta está con la pregunta en un mismo supuesto, que es el que quiere comer. O puede ser la pregunta de un supuesto, y la respuesta de otro, y entonces se usará del *ven* ó *veni* en oraciones de dos supuestos, v. g. dígole á uno, te llevaré conmigo? responderá, como si yo tuviera gana de ir, *ne hulen eia ven ó veni*, y en esta oración bien se conocen los dos supuestos, yo soy el que quiero llevarle, y él el que no tiene gana de ir.

235. Este es muy ordinario modo de responder en la lengua, hasta en sentido ó modo irónico, para el que usan del adverbio *haco*, que equivale á lo que decimos, sí por cierto, como si yo tuviera esto, ó fuese eso otro, etc., v. g. está uno desnudo, y preguntado, si tiene frío? responderá, como si yo tuviera vestido, *ne supec haco?* Este énfasis tiene el *haco*, que es adverbio absoluto, que no constituye tiempo ninguno. La gracia y donaire del *haco* se puede aprender de los Indios.

236. Por remate de estas partículas modales de subjuntivo se nota, que en oraciones de dos supuestos siempre se pone en acusativo la persona ó supuesto sobre que apela cualquiera de las dichas partículas.

Infinitivo.

237. PRIMER MODO. En esta lengua el infinitivo no rige acusativo de persona que hace, como en la latina, sino que la persona agente se pone en nominativo, como en cualquiera oración de cualquier verbo. Si alguna vez en oraciones de infinitivo parece estar la persona que hace en acu-

sativo, no es porque el infinitivo lo rija, sino porque el verbo regente es activo, v. g. el Padre manda que te vayas, *Pare emchi simsaue*, en donde aquel *emchi* no es acusativo del verbo infinitivo *sime*, sino del verbo regente *saue*.

238. El infinitivo se hace añadiendo, en lugar del *naque* del futuro del verbo regido, cualquiera otro verbo regente, v. g. quiero dormir, *cotvare ne*: no sé hablar, *ca ne noctaia*: dice, que no está contento, *ca alaeroa*. En el primer ejemplo, el verbo *vare*, que es el regente, se puso en lugar del *naque* del verbo *cotze* dormir, cuyo futuro es *cotnaque*. En el segundo, el verbo *taia*, saber ó conocer, es el regente, y se puso, en lugar del *naque* de *noca* hablar, su futuro *nocnaque*. En el tercero, el *roca*, que es el regente, se puso en lugar del *naque* del verbo *alaca*, cuyo futuro es *alaenaque*, y así de los demás infinitivos que se hicieren.

239. Este infinitivo sirve á entrambas voces activa y pasiva, y se conocerá cuando es de activa, y cuando de pasiva, con las reglas siguientes.

Primera: cuando la oración es de solo semipronombre, y verbo activo, si se pone el reflexivo, entonces el infinitivo es de pasiva, v. g. me hice azotar, *inone vebteboc*: pretendes ser azotado, *emore veiyaa*: manda ser azotado, *auo vebnesauee*.

Segunda: si no se pusiere el reflexivo, sino sólo el semipronombre sin nota de transición, el infinitivo es de pasiva, v. g. no quiero ser azotado, *ca ne vebvare*.

Tercera: cuando en la oración no se pone nota de transición ó persona que padece, es el infinitivo de pasiva, v. g. quieres ser azotado, *vebvare*: no sé qué es ser azotado, *ca ne vebtaia*.

Cuarta: si se pusiere nota de transición ó persona que padece, el infinitivo es de activa, v. g. trata de azotarlo, *a vebroca*: te quiero azotar, *emchi vebroca*.

240. Suele ponerse en pasiva el verbo regente, v. g. *vebrocuca*: y entonces puede ser el infinitivo de activa, ó pasiva, porque esta oración *vebrocuca* puede tener uno de tres sentidos: *trátase de azotar*, y aquí está el infinitivo en activa: *tratan de ser azotados*, aquí está en pasiva: *trátase de ser azotados*, aquí el infinitivo y el verbo regente están en pasiva, y se conocerá cuando este infinitivo es de activa ó pasiva, según las reglas siguientes.

Primera: cuando el verbo regido es activo, y en la oración no ha-

ni se sobreentiende persona agente, aunque tampoco se sobreentienda persona paciente, el infinitivo es de activa, v. g. no cesa de correr el palo, *cauom iamtiua*:¹ no cesa de comer, *cahibua iamtiua*.

Segunda: cuando en la oración se pone nominativo de persona que padece, el infinitivo es de pasiva, v. g. tratan de que Juan sea llevado, *Juan nucsaaca rocuu*: tratan de que seas azotado, *vebrocuare*: nadie quiere casarse con mujeres ciegas, *hahamutzim lipitaca cahubvaua*.

241. Nota, que el verbo *tia* ó *tihia*, que significa decir refiriendo lo que otro dice, v. g. dice Pedro, que quiero esto, etc., rige infinitivo, juntándose al verbo regido, no en lugar del *naque*, como los otros verbos, sino á cada tiempo entero del verbo regido, según la ocasión lo pidiere, v. g. dice, que no irá allá, *ca aman auo simnaque tihia*: dicese, que no fué allá, *ca aman sica tiua*. La práctica es como sigue, por el verbo *eria*. Activa: no sé qué cosa es amar, *ca ne a eriatiaia*. Pasiva. No sé qué cosa es ser amado, *ca ne eriatiaia*. Pasiva, con el reflexivo: no sé qué cosa es amarme, *ca ne ino eriatiaia*: se manda que ames, *emchi a eria saiuu*. Pasiva. Mándase que seas amado, *eria saiuu e*, ó *empo eria saiuu*.

242. SEGUNDO MODO. Hácese por los participios en *ye*, ó verbales en *ye*, que es lo mismo, así por activa como por pasiva, y de estos verbales se trata en el párrafo II,² v. g. no temo morirme, *ca ne mahauu in mucnaqueye*: conozco, que estás enojado, *em oompeye ne hunaqueria*: no sabías, que había de venir, *cate hunaqueria in uaquim ievitnaqueye*: no sé qué cosa es ser aporreado, *ca ne in meuaye taia*: quiero ser socorrido, *in hiocoriuaye ne uatia*; y por la conjugación así, v. g. Activa: sabeis que os amo, *in emchi eriaye, em hunaqueria*. Pasiva. Sabeis que sois amados, *em eriauaye, em hunaqueria*. También se suele hacer el infinitivo pasivo, que trae este romance *ser*, por el verbal abstracto, de que se dirá en su lugar, v. g. ser socorrido, recíprocamente, parece bien, *emo hiocoriuame alamachi*: ser amado es bueno, *eriauame tuuri*.

¹ El *uom*, que vulgarmente se llama *gome*, es un juego de los indios de la antigua Sinaloa, consistente en una bola ó pelota de madera, que ellos van lanzando con la punta del pie por el camino, á llegar á la meta primero que el contrario, que lleva otra.

² Párrafo núm. 263.

Gerundios.

243. GERUNDIO EN *Di*.¹ El gerundio en *di* es siempre pasivo en esta lengua, y así no tiene mas variación, que la siguiente. Fórmase añadiendo esta partícula *po* al presente de pasiva del verbo, v. g. comí carne en tiempo de ayunar, *uacasta ne hiuauapo² buaca*. Para decir, ya es tiempo de hacer alguna cosa, añaden al *po* el verbo *ueye*: v. g. ya es tiempo de sembrar, *etuapo ueye*: ya es tiempo de dar limosna, *hiocoriuapo ueye*: ya es tiempo de comer, *hibuauapo ueye*.

244. De forma que el *ueye* significa ser ya sazón de tiempo para hacer alguna cosa, pero no se añade necesariamente al *po* para formar el gerundio en *di*: lo uno, porque sin el *po* tiene el *ueye* la significación dicha, y así para decir ya es hora, dicen *amali ueye*: lo otro, porque sin el *ueye*, con solamente el *po* en el presente pasivo, se sobreentiende el *ueye*: v. g. en tiempo de ayuno comí carne, *uacasta ne hibuauapo³ buaca*; y por el verbo de la conjugación, así: en tiempo de amar, te aborrecí, *emchi ne eriauapo hunaharec*: ya es tiempo de amar y enseñar, *eriauapo ueye noctehouapo ueye suri*.

245. También se suele hacer este gerundio en *di* por pretérito imperfecto del verbo, sin añadirle nada, y entonces tiene activa y pasiva, v. g. vengo de comer, *ane hibuai avosica*: *vebiuai avosica*, era azotado, y vino, esto es, vino de ser azotado. Activa, así: vengo de amar, *ane eriai avosica*. Pasiva. Vengo de ser amado, *eriauai ne avosica*. Hácese también este gerundio en *di* en activa y pasiva por el verbal en *ye* con el posesivo y la preposición *vetana*, según el tiempo de que hablare la oración, v. g. vengo de comer ó haber comido, *in hibucaye vetana uaquim sica*; y por el *eria*, así: Activa. Vengo de amar, *in aeriaye vetana uaquim sica*. Pasiva. Vengo de ser amado, *in eriauaye vetana uaquim sica*, y así por los demás verbos de pretérito y futuro.

¹ La partícula *di*, así como las otras *do* y *dun*, á que se refiere después el autor, son las terminaciones de los gerundios respectivos en el idioma latino, á cuya gramática pretende acomodar la enseñanza del cahita. Yo conservo esas denominaciones, por temor de trastornar la doctrina del texto, si hiciese en él algunas modificaciones.

² *Hiuauapo* parece ser errata de imprenta, por lo que diremos en la nota siguiente.

³ *Hibuauapo* viene de *hibua* comer; en el Vocabulario, ayunar se traduce por *hiohuame*, así es que el gerundio sería *hiohuauapo*. Si yo no estoy equivocado, parece que en el texto se ha cometido una errata de imprenta.

246. GERNUDIO EN *Do*. Este se halla en oraciones de uno y dos supuestos. Fórmase en oraciones de un supuesto, con la partícula *cari* añadida al presente de activa y pasiva, v. g. ando cuidando de mí, *ino-ne suaiaca uerama*, ó *uerama ne inosuaiacari*: siendo azotado entenderá, *vebiuaca hicalinaque*, ó *hicalinaque vebiuacari*; y por el verbo *eria* de la conjugación así: Activa. Amando aprenderás bien, *ala emore mastianaque a eriacari*. Pasiva. Siendo amado aprenderás bien, *ala emore mastianaque eriauacari*.

247. Con oraciones de dos supuestos se forma añadiendo al presente de activa y pasiva esta partícula *yo*, para presente y futuro; para pretérito de activa y pasiva ésta *co*; para pluscuamperfecto ésta *caco*, del mismo modo que queda explicado en los tiempos modales de subjuntivo, poniendo en acusativo el supuesto del gerundio.

248. Presente, su activa así: amándote yo, te ensoberbeces tú, *emo-re seiuu netz emchi eriayo*. Pasiva. Siendo yo amado, te ensoberbeces tú, *emore seiuu netz eriauayo*. Pretérito, activa: habiéndote yo amado, tú me aborreciste, *netz e hunaharce*, *netz emchi eriaco* ó *caco*. Pasiva. Habiendo yo sido amado, tú me aborreciste, *netz e hunaharec*, *netz eriauaco* ó *caco*. Futuro, activa: habiéndote yo de amar, tú has de obedecer á Dios, *Dios te ioiourinaque netz emchi eriayo*. Pasiva. Habiendo yo de ser amado, tú has de obedecer á Dios, *Dios te ioiourinaque netz eriauayo*.

249. Este romance *siendo* corresponde al verbo latino *sum*, *es*, *fuí*, y hace pasivo el gerundio. En trayendo, pues, aqueste romance *siendo*, se hace el gerundio añadiendo al verbo en lugar del *naque* esta partícula *cari*, v. g. siendo azotado, *vebtacari*: habiendo sido azotado, *vebsutacari*: siendo mordido, *quiquitacari*: siendo arañado, *susuctacari*: siendo amado, *eriatacari*; pero adviértase, que de este *tacari* sólo se usa en oraciones de un supuesto.

250. GERUNDIO EN *Dum*, CON EL VERBO DE IR Y VENIR. Este gerundio en *dum* se hace lo primero con el verbo de ir y venir, que llaman gerundivo, porque sólo es su uso para esta ocasión. Este verbo es *se* para singular, y *vo* para plural. Júntase este verbo al gerundio *o*, regido en lugar del *naque* del futuro, y así conjunto se juntan el *se* y el *vo* por todas las terminaciones de los tiempos, así de indicativo como de subjuntivo y modales de uno y dos supuestos, v. g. te vengo á avisar, *emchi ne tehoase*: te venimos á pedir limosna, *niniuote*: se fué á

cazar, *amusec*: había yo ido á pescar, *bausecaine*: le fueron á buscar, *aquim hariuvo*: yendo tú á pescar, y yendo yo á verte, murió mi padre, *natzai mucuc emchi bauseyo*, *netz emchi bitziseyo suri*.

251. Con los verbos, que antes del *naque* tienen *t*, se añade á la *t* esta *zi*, para componerse con el verbo *se* ó *vo*, v. g. *bitza* ver, futuro *bitnaque*; y así el gerundio de ir ó venir á ver, será *bitzise* para singular, y *bitzivo* para plural, y así de los demás que tienen *t* antes del *naque*, v. g. *netz em vobitzivo*: idos á dormir, *cotzivo em*: fuése á sembrar, *etzi-se*, etc.

252. Mas aunque esta es regla cierta para los verbos que tienen *t* antes del *naque*, parece añadirse una *i* para recibir el *se* ó el *vo* á otros verbos, principalmente á los que tienen consonante ó *u* antes del *naque*, y así dicen *a vebise*, anda á azotarlo: *a hiiuse*, ve á verlo: cuáles sean, el uso lo dirá.

253. Estos verbos *se* y *vo* no tienen futuro, y así lo dicen por el verbo simple, v. g. vámonos á bañar, *ubanaquete*: iremos á comer, *hibuanaquete*. Tampoco el *se* tiene pasiva, y así lo mismo es en la lengua, ha ido á comer, que se ha ido á comer, ó es ido á comer, que todo se significa por el verbo *hibuasec*: pero el *vo* tiene pasiva, y así se dice, *etzivouac*, son idos ó se han ido á sembrar: *nunuvouac*, se han ido á llamarle.

254. Aunque los nombres sustantivos, añadiéndoles una *u*, se hacen verbos, que significan, ir por lo que significa el nombre, como ya se dijo; con todo, cuando se manda, se usa del *se* y del *vo*, v. g. vé por fuego, *tahiuse e*: id por zacate, *vasouvo em*. En este modo no parece tener pasiva el verbo regido del gerundio en *dum*; ni en los artes se halla ejemplo, y así reducido á práctica el dicho gerundio de ir ó venir, es como se sigue. Voy á amar *a ne eriasc*: vamos á amar, *a te eriauo*: fuí á amar, *a ne eriasc*: fuimos á amar, *a te eriauo*: iré á amar, *a ne erianaque*: iremos á amar, *a te erianaque*. Pasiva. Son idos á amar, *a eriauo*: fueron idos á amar, *a eriauo*: serán idos á amar, *aquim erianaque*.

255. GERUNDIO EN *dum* POR OTROS MODOS. En otras ocasiones se hace este gerundio con oraciones de uno y dos supuestos, como sigue. Con oraciones de un supuesto se hace con las partículas verbales *varecari*, ó *rocacari*, y con oraciones de dos supuestos con el *iyaacari*, ó *teciacari*, compuestos con el verbo regido, de la manera que se dijo en la partícula *para* ó *para que*, de las modales de subjuntivo, v. g. te he venido á ver, *uquim ne sica*, *emchi bitvarecari*: os predico, para que entreis en el cielo, *emchi ne vacauaria*, *teuacau emchi quiquimu iyaacari*.

256. También se hace el gerundio en *dum* con estas partículas *teca* ó *cari*, pero con esta diferencia con que se distingue del gerundio en *do*; que para el gerundio en *do* se añade la partícula *cari* á solo el presente del verbo, y así sirve á todos tiempos: pero para el gerundio en *dum* la partícula *cari* y la partícula *teca* se añaden al futuro de activa y pasiva sin quitarles nada: advirtiendo, que este gerundio en *dum* con el *teca* ó *cari* solo sirve para oraciones de un supuesto, v. g. nuestro Señor Jesucristo bajará del cielo á juzgarnos, *itom Iauchiua Jesuchristo teuecatana comievitnaque itotnoqui chupanaque cari*: he llegado aquí á oír misa; *uaquim ne iepnac misata bitnaque teca*; y por la conjugación así: Activa, por el *cari*; ireis allá á amar á los buenos, *aman em sacanaque tuurim erianaque cari*. Pasiva, ireis donde están los buenos á ser amados, *tuurimeu em sacanaque erianauacacari*. Activa, por el *teca*: entro en la Iglesia á amar á Dios, *Teopau ne quivaque Diosta erianaque teca*. Pasiva, entro en la Iglesia á ser amado de Dios, *Teopau ne quivaque Diosta veu erianaua teca*.

§ II.

De los participios en común.

257. De ordinario se forman añadiendo al presente, pretérito y futuro de activa y pasiva esta partícula *me*. Declínanse por la primera declinación, conforme á los nombres acabados en *me*, y tienen el plural como ellos, ó quedándose el resto sin añadirle nada, ó añadiendo *m* al oblicuo de singular, ó reduplicando la primera sílaba en los verbos que admiten reduplicación; porque no todos usan reduplicar la primera sílaba, y en particular el verbo *eria* de la práctica de la conjugación, el cual nunca reduplica, con que nunca se dice *eeria*. Los participios, pues, son como se siguen:

PRESENTE.—SINGULAR.—ACTIVA.

Nom. El que ama. *Aeriname*.

Gen. Del que ama. *Aeriamta*.

Dat. Para el que ama. *Aeriamta*.

Acus. Al que ama. *Aeriamta*.

Voc. Oh el que ama. *Aeriname*.

Abl. Por el que ama. *Aeriamta*.

PASIVA.

Nom. El que es amado. *Eriauame*.

Gen. Dat. y Acus. *Eriauamta*.

Voc. *Eriuame*.

Abl. *Eriuamta*.

PLURAL.—ACTIVA.

Nom. Los que aman. *Aeriname, aeriamtam*,¹ etc.

PASIVA.

Nom. Los que son amados. *Eriauame, eriauamtam*, etc.

PRETÉRITO.—SINGULAR.—ACTIVA.

Nom. El que amó ó ha amado. *Aeriacame, aeriacamta*, etc.

PASIVA.

Nom. El que fué ó ha sido amado. *Eriauacame, eriauacamta*, etc.

PLURAL.—ACTIVA.

Nom. Los que amaron ó han amado. *Aeriacame, aeriacamtam*, etc.

PASIVA.

Nom. Los que fueron ó han sido amados. *Eriauacame, eriauacamtam*, etc.

¹ Aunque *aeriamtam* aparece puesto por el autor junto con el nominativo *aeriname*, pero es el genitivo, según las reglas de su formación dadas en el párrafo 128 de esta gramática. Lo mismo acontece en algunas otras de las declinaciones que siguen.